FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province de Québec — District No. 186 Portneuf — S. District No. 17 — Enumeration District / District du recenseur No. 3 — in / dans la paroisse de Ste Jeanne de Neuville (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 10

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Thomas Savary — Enumerator. / Recenseur.

Dist. 186 Enu. 30

CINQUIÈM DU CA

| Lines. Lignes. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Domicile. | Family, household or institution. Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers naturalisés, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire ou métier principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employé. | Working on own account. Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as in "farm", "factory", "shop", "foundry", "mine", "office", "store", etc. Mentionner où la personne est employée, comme "ferme", "manufacture", "magasin", "fonderie", "mine", "bureau", "boutique", "pharmacie", etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines à travaillé en 1910 au métier principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines données en 1910 à un métier autre que celui l'emploi principal ou au métier. | Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine au métier principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres métiers. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant du métier principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant des métiers supplémentaires ou autres que le métier principal ou du métier. | Date of earnings per hour when employed by the hour—Cents. Taux de gain par heure lorsque employé à l'heure—Cents. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in column 31 per year. Coût de l'assurance en colonne 31 par année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois d'école en 1911. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Cost of education over the 10 years of age at College, Convent or Academy. Coût de l'instruction au dessus de 10 ans au Collège, au Couvent ou à l'Académie. | INFIRM. Specify any infirmity from which person is suffering at date of census. Spécifier toute infirmité dont la personne est affligée à la date du recensement. Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd-muet. | Insane. Aliéné. | Idiotic. Idiot. | Epileptic. Épileptique. | Paralytic. Paralytique. | Crippled. Estropié. | Consumptive. Phtisique. | Other infirmity. Autre infirmité. |
|---|---|---